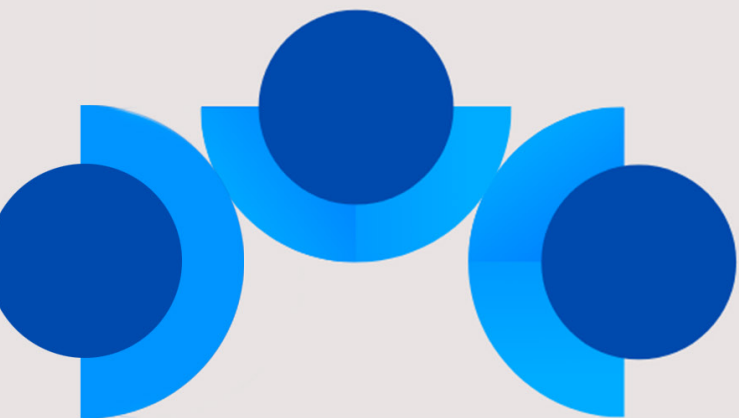


# ÎNTREBĂRI FRECVENTE

## EXAMEN TRADUCĂTORI



# CUPRINS

1. Ce trebuie să știi înainte să te înscrii? ..... 2
2. Ce trebuie să știi când te înscrii și chiar înainte de examen? ..... 4
3. Ce trebuie să știi după ce ai dat examenul?..... 6

## 1. Ce trebuie să știi înainte să te înscrii?

### ▶▶ Cum pot deveni traducător autorizat în România?

Potrivit legii 76/2016 privind modificarea legii 178/1997 pentru autorizarea interpreților și traducătorilor, Ministerul Justiției acordă autorizație de traducător și interpret persoanelor care dețin certificat de traducător pentru specialitatea (domeniul) științe juridice, din limba străină în limba română și din limba română în limba străină pentru care solicită autorizarea, conform <http://www.just.ro/transparenta-decizionala/acte-si-proceduri-utile/>.

### ▶▶ Ce este certificatul de traducător?

Certificatul de traducător este un document standardizat, cu caracter special, care cuprinde datele de identificare ale titularului și probele pe care acesta le-a promovat într-o anumită sesiune de examene. Certificatul de traducător conferă titularului dreptul de practicare a ocupației de traducător, în condițiile legislației în vigoare.

### ▶▶ Cum pot obține certificatul de traducător?

Certificatul de traducător se acordă în urma promovării cu minimum nota 7 (șapte) a examenului de traducători organizat de Institutul Național pentru Cercetare și Formare Culturală (INCFC), conform Ordinului Ministrului Culturii 2566/05.02.2020.

### ▶▶ Când se desfășoară examenele de traducători?

Institutul Național pentru Cercetare și Formare Culturală (INCFC) organizează anual două sesiuni ordinare de examene de traducători programate semestrial, potrivit calendarului anunțat pe website-ul oficial, la finalul anului precedent.

La cererea persoanelor fizice sau juridice interesate pot fi organizate sesiuni extraordinare, în anumite condiții, conform Ordinului Ministrului Culturii 2566/05.02.2020.

### ▶▶ Unde se susțin examenele de traducători?

Examenele de traducători se desfășoară în spațiile asigurate de Institutul Național pentru Cercetare și Formare Culturală (INCFC), respectiv în clădirea Ministerului Culturii (Bd. Unirii nr. 22, București). Comisia de examen afișează pe website-ul <https://www.culturadata.ro/examen-traducatori/>, cu cel puțin 7 zile lucrătoare înaintea începerii sesiunii de examene, lista nominală a candidaților înscriși, repartizați pe probe, zile, ore și săli.

## ► Care sunt domeniile pentru care se pot susține examene de traducători?

Domeniile pentru care se organizează examene de traducători, menționate în [Ordinul Ministrului Culturii 2566/05.02.2020](#), sunt:

- artă
- chimie
- electronică-telecomunicații
- filosofie-religie
- fizică
- geografie
- informatică
- istorie
- literatură
- medicină-farmacie
- sociologie-politologie
- științe juridice
- științe agricole
- științe matematice
- științe economice
- tehnică

## ► Pot susține examene de traducători în alte domenii decât cele prevăzute în Ordinul Ministrului Culturii 2566/05.02.2020?

Pentru susținerea de examene de traducători în alte **domenii** decât cele prevăzute în [Anexa nr. 2 la Ordinul Ministrului Culturii 2566/05.02.2020](#) puteți adresa o cerere în scris Comisiei de examen. Pentru fiecare probă în noul domeniu solicitat se plătește un tarif suplimentar de **200 de lei (400 de lei** în cadrul sesiunilor extraordinare).

## ► Care sunt limbile în / din care se pot susține examene de traducători?

Limbile pentru care se organizează examene de traducători în ambele sesiuni ordinare, conform [Ordinului Ministrului Culturii 2566/05.02.2020](#), sunt:

- engleză
- franceză
- germană
- italiană
- portugheză
- spaniolă
- rusă

Limbile pentru care se organizează examene de traducători doar la una dintre sesiunile ordinare din respectivul an, sunt:

- arabă
- bulgară
- cehă
- chineză
- daneză
- ebraică-ivrit
- japoneză
- maghiară
- neerlandeză
- neogreacă
- norvegiană
- polonă
- rromani
- sârbă
- slovacă
- slovenă
- suedeză
- Turcă
- Ucraineană

## ► Se pot organiza sesiuni extraordinare pentru examene de traducători și, dacă da, în ce condiții?

La cererea persoanelor fizice sau juridice interesate, pot fi organizate sesiuni extraordinare / speciale de examene de traducători, condiționate de solicitările formulate de cel puțin 7 candidați și de întrunirea tuturor cerințelor de ordin administrativ, respectiv de personal necesare, pentru organizarea în bune condiții a acestor sesiuni.

## 2. Ce trebuie să știi când te înscrii și chiar înainte de examen?

### ▶ Cine se poate înscrie la examenele de traducători?

Se pot înscrie la examene de traducători persoane care dețin cel puțin diplomă de bacalaureat, obținută în România sau în altă țară, indiferent de domeniul studiilor, cetățenie, religie etc.

### ▶ Care sunt documentele necesare pentru înscrierea la examenele de traducători?

Pentru înscrierea la examenul de traducători sunt necesare următoarele:

- formular de înscriere (cerere tip generată pe platforma dedicată) – 2 exemplare printate;
- diplomă de studii – copie legalizată *sau* copie simplă și originalul pentru stabilirea conformității;
- certificat de naștere – copie legalizată *sau* copie simplă și originalul pentru stabilirea conformității;
- act de identitate (carte de identitate, pașaport etc.) – 2 copii (simple);
- dovada de plată a taxei (plătită conform reducerilor aplicabile);
- certificat de căsătorie sau hotărâre de divorț (în cazul schimbării de nume);
- copii ale documentelor justificative pentru reducerea de taxe.

Toate detaliile sunt disponibile pe pagina <https://www.culturadata.ro/examen-traducatori/>.

### ▶ Ce este platforma dedicată pentru crearea formularului de înscriere?

Platforma de înscriere (<https://cursuri.culturadata.ro/register?returnUrl=%2Fexamen-traducatori>) este un spațiu securizat aferent unei sesiuni de examene, accesibil doar în perioada de înscriere (din prima zi de înscriere - de la ora 8:00, până în ultima zi de înscriere - la ora 12:00). Candidatul își creează un cont în platformă și apoi poate genera formularul de înscriere (la maxim 6 examene per sesiune). Formularul de înscriere completat de către candidați necesită aprobarea Comisiei de examen. După aprobare, candidatul tipărește formularul în două exemplare, le datează și le semnează olograf. Acestea sunt parte a dosarului de înscriere.

### ▶ Care este valoarea taxei de înscriere la examenul de traducători?

În sesiunile ordinare, pentru o probă de examen, taxa de înscriere este de 400 de lei pentru limbile din Anexa 1a și de 600 de lei pentru limbile din Anexa 1b (din Ordinul Ministrului Culturii 2566/05.02.2020).

În sesiunile speciale, tariful de înscriere la examenul de traducători pentru fiecare probă de examen este dublu, respectiv 800 de lei pentru limbile din Anexa 1a și de 1200 de lei pentru limbile din Anexa 1b (din Ordinul Ministrului Culturii 2566/05.02.2020).

### ▶ Există reduceri de taxe pentru candidații înscriși la examene de traducători? Pentru cine?

Scutiri și reduceri de taxe se aplică doar pentru sesiunile ordinare, pe baza documentelor justificative depuse la dosarul de înscriere, pentru:

- Candidații care au sub 26 de ani (neîmpliniți până în ultima zi din sesiune), pensionari și șomeri: reducere de 20%;
- Persoane cu handicap: pentru persoanele cu handicap grad I cu însoțitor – reducere de 50%; pentru persoanele cu handicap locomotor grad II, fără însoțitor, precum și pentru alte categorii de persoane cu handicap – reducere de 30%.

### ▶▶ Cum se achită taxa de înscriere?

Plata taxelor aferente examenelor de traducători se face prin virament bancar (cu ordin de plată, dintr-un cont în lei) sau prin Poșta Română (cu mandat poștal), către INCFC (beneficiar), IBAN beneficiar: RO69TREZ70020G331700XXXX, bancă beneficiar: Trezoreria Municipiului București, cod fiscal beneficiar: 4631721.

### ▶▶ Mă pot retrage de la examenul de traducători?

Pentru motive bine întemeiate, candidații se pot retrage după depunerea dosarului, printr-un mail cu subiectul „retragere examen traducător și nume candidat”, transmis la adresa de e-mail examen.traducatori@culturadata.ro, cu menționarea următoarelor date: numele candidatului, proba, domeniul, data examenului (dacă aceasta a fost anunțată).

### ▶▶ Cum se poate restitui taxa de înscriere în cazul retragerii de la examenele de traducători?

În cazul retragerii de la examenul de traducători, solicitările pentru restituirea taxei de înscriere pot fi transmise la adresa de email examen.traducatori@culturadata.ro, cu subiect „RETRAGERE EXAMEN TRADUCATOR și nume candidat” și cu menționarea următoarelor date: numele candidatului, proba, domeniul, data examenului (dacă aceasta a fost anunțată).

Taxele de înscriere nu se restituie în cazul persoanelor care nu s-au prezentat și nu au anunțat acest lucru; ele vor fi declarate absente.

### ▶▶ În ce constă o probă de examen pentru obținerea certificatului de traducători?

O probă constă în traducerea, în scris, a unui text de aproximativ 2.000 de caractere / semne tipografice sau în traducerea unor fragmente diverse de text și exerciții / schițe, cu grad ridicat de dificultate în ceea ce privește limba străină și domeniul ales.

Probele de examen pot fi:

- traducere = din limba străină în limba română;
- retroversiune = din limba română în limba străină.

### ▶▶ Există bibliografie pentru examenul de traducători?

Pentru participarea la examenul de obținere a certificatului de traducător în și din limbi străine nu este necesară parcurgerea unei anumite bibliografii. Evaluarea urmărește să evidențieze competențe lingvistice avansate dobândite de candidați, prin orice mijloace, ca urmare a studiilor formale sau experienței personale, precum și capacitatea lor de a procesa (traduce) texte la prima vedere. Accentul este pus pe buna cunoaștere și stăpânire a ambelor limbi (limba română și limba străină aleasă), precum și pe cunoașterea domeniului de specialitate pentru care se optează.

### ▶▶ Care este gradul de dificultate al subiectelor de la examenul de traducători?

Textele care constituie subiectele examenelor au grad de dificultate peste medie, spre dificil, și sunt fragmente din lucrări de specialitate.

### ▶▶ Pot folosi dicționare în timpul examenului de traducători?

În timpul examenului de traducători, candidații pot consulta **numai dicționare bilingve tipărite**, cu caracter general sau de specialitate, în funcție de domeniul ales.

Candidații nu pot folosi materiale de specialitate – dicționare explicative, manuale, notițe, însemnări, ghiduri, îndrumare, enciclopedii etc.

În situația în care nu există dicționare bilingve tipărite sau aceste lucrări nu sunt disponibile la scară largă, candidații pot utiliza listări pe suport hârtie ale unor dicționare bilingve preluate de pe internet, cu condiția verificării și avizării prealabile a acestor materiale de către Comisia de examen.

### 3. Ce trebuie să știi după ce ai dat examenul?

#### ▶ Cine evaluează lucrările la examenul de traducători?

Lucrările / tezele redactate de candidați sunt evaluate de experți independenți, cadre didactice universitare, specialiști în limbi străine, traducători autorizați etc., evaluatori cu experiență selectați conform metodologiei prevăzute în Ordinul Ministrului Culturii 2566/05.02.2020.

#### ▶ Când se afișează rezultatele examenului de traducători?

Pentru sesiunile ordinare, rezultatele examenelor de traducători se afișează pe website-ul <https://www.culturadata.ro/examen-traducatori/>, în termen de 30 de zile lucrătoare, calculate de la terminarea ultimului examen din sesiune.

#### ▶ Când se eliberează certificatele de traducători?

După sesiunile ordinare, certificatele de traducători se eliberează titularilor în termen de 60 de zile lucrătoare, calculate de la afișarea rezultatelor din sesiunea respectivă. Data începerii eliberării este comunicată pe website-ul <https://www.culturadata.ro/examen-traducatori/>.

#### ▶ Cum se poate depune contestație la examenele de traducători?

Candidații pot depune contestații în termen de 5 zile lucrătoare, în cazul sesiunilor ordinare, respectiv 2 zile lucrătoare, în cazul sesiunilor extraordinare, calculate de la data afișării rezultatelor obținute.

Solicitările pentru reevaluarea lucrărilor pot fi transmise la adresa de email [examen.traducatori@culturadata.ro](mailto:examen.traducatori@culturadata.ro), cu subiect „CONTESTAȚIE și nume candidat”, și cu menționarea următoarelor date: *numele candidatului, proba, domeniul*. Emailul trebuie să conțină obligatoriu ca atașamente: (1) formularul de contestație tehnoredactat, datat și semnat olograf, apoi scanat și (2) dovada plății taxei de reevaluare (50% din taxa probei pentru care se face contestație).

#### ▶ Care e termenul de soluționare a contestațiilor la examenele de traducători?

Lucrările pentru care se depun cereri de reevaluare sunt recorectate în termen de cel mult 30 de zile lucrătoare (calculate de la expirarea termenului în care pot fi depuse contestații).

#### ▶ Reevaluarea tezelor în urma contestațiilor se taxează?

Recorectarea lucrărilor în urma contestațiilor depuse se taxează cu 50% din tariful probei de examen pentru care este solicitată reevaluarea (se respectă reducerile aplicate la înscriere, dacă a fost cazul).